

memoQ LiveDocs: What Good Is It?

<https://youtube.com/c/KevinLossner> (subscribe!!!)

- Few resources available anywhere to explain anything beyond basics
- Especially important to understand the integration of LiveDocs with other functions in memoQ!
 - templates, translation & editing grid, term extraction, reference libraries, including original files
- Moving data in & out of LiveDocs can be confusing!
- Mastery of LiveDocs Settings profiles is helpful

It's more than alignment!



<https://youtu.be/DyitcxsrGuE>

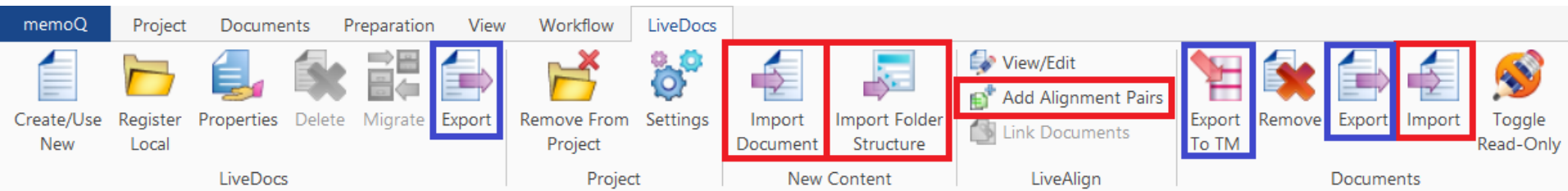
LiveDocs data: *ins and outs*

Incoming data:

- Reference texts: monolingual for reference or alignment + bitexts
Examples: product literature, research articles, client TMs, SDLXLIFF, TXML, other
bilinguals (multilingual Excel must currently pass through the *Translations* list, alas)
- Translations **at any stage** from the *Translations* file list



Whole folders possible, overcome TM import limit!



Outgoing data:

- Export to TM (*export from there to share!*)
- Export entire corpus or individual contexts to XLIFF (*share!*)
- Recycle versions for later version translation (**trick!!!**) like X-Translate

LiveDocs integration in other memoQ functions

Translation and editing grid

- Like a TM
- LSC hits (Translation Results / predictive typing*)
- Concordance (full context!!!)
- Muses (trained predictive typing)

Terminology extraction

- Source of terms (along w/ TMs & docs to translate)
- Occurrences pane
- Concordance to look up context for terms

LiveDocs reference library – original files

- Source & reference documents for external launch (“binaries”)
- Monolingual & bilingual docs of every kind!

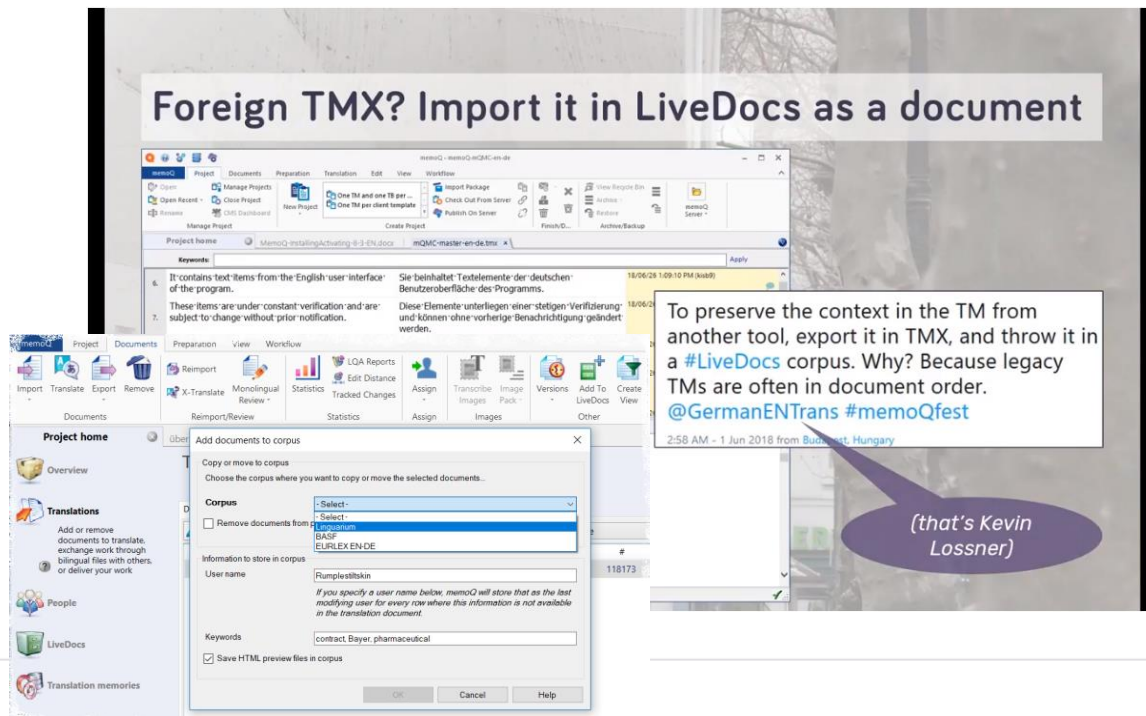
Project set-up

- Inclusion in templates!
New corpora + existing

memoQ LiveDocs: Applications & Workflows!

We need more teaching & training examples!

Foreign TMX? Import it in LiveDocs as a document



The screenshot shows the memoQ software interface. The main window displays a translation project with a list of documents. A dialog box titled "Add documents to corpus" is open, showing options to copy or move documents to a specific corpus. The corpus selected is "EU/LEX EN-DE". The dialog also includes fields for "User name" (Rumplesitzkin) and "Keywords" (contract, Bayer, pharmaceutical). A checkbox for "Save HTML preview files in corpus" is checked.

To preserve the context in the TM from another tool, export it in TMX, and throw it in a #LiveDocs corpus. Why? Because legacy TMs are often in document order. @GermanENTrans #memoQfest

(that's Kevin Lossner)



than **Q** ... for your attention!